



KODAK  
**disc 4000**  
camera





## ENGLISH

Welcome to the new era in photography! With your new Holga Disc-1000-Disc-Camera, taking pictures is as simple as load, aim, and shoot. Your camera uses the new HolgaDisc™ 100 Disc Film, and features automatic disc advance, built-in electronic flash that turns on and off automatically, and a protective lens cover.

Important: subject to minor appearance changes.

### Power Source

Your disc camera contains a long-life energy source called lithium which powers the disc advance, shutter and electronic flash. With proper use, it should last for at least five years. If you should have difficulty with your camera, refer to the sections "Camera Care" and "Troubleshooting Chart".

### Wrist Strap

Clip the wrist strap to the POST (1.0) on the end of the camera (illustration 1).

### LOADING

- Lift the DISC DOOR LEVER (1.0) until it is fully ejected

2

(2.0). The DISC COMPARTMENT DOOR (2.0) will pop open. Insert a disc into the camera (illustration 2). Close the disc compartment door and snap it shut. Then, push the disc door lever back into place.

Note: If you remove and reinsert a partially used disc one of the previous frames will be lost. For example, if the EXPOSURE COUNTDOWN (2.0) reads frame 8 and you remove the disc, upon reinsertion the camera will automatically advance to frame 9. Frame 8 will have been skipped.

### Picture Taking

- Open the lens cover by sliding the CONTROL (1.0) all the way over to the symbol "0". The disc will automatically advance to the next frame, and a "1" will be visible in the exposure counter.
- Hold the camera as shown in illustration 3. Ensure that the LENS FLIP (1.0) and ELECTRONIC FLASH (1.0) are not obstructed by your fingers, the wrist strap, or any other object.
- Frame your subject in the VIEWFINDER (1.0), no closer than 1.2 meters (4 feet). Gently squeeze the SHUTTER RELEASE (1.0) to take the picture. The disc will automatically advance to the next frame.

3

## **Flash**

In low light situations (such as indoors, at a sports arena, stage show, or outdoors at night) the electronic flash will turn on automatically as you press the shutter release to take the picture. After you've taken the picture, the flash will turn off automatically.

- Make sure that your subject is between 1.2 and 5.5 metres (4 and 18 feet) of the camera. However, you can take pictures at indoor sports events, stage shows, etc. and get good results even beyond 5.5 metres (18 feet).
- Sometimes people's eyes appear red in color flash pictures. The red is caused by reflections from the retina of the eye. This effect is especially evident in a young subject who has light complexion and blue eyes, or when your subject is in dimly lighted surroundings. To minimize the problem, you can turn on additional room lights or have your subject look directly at one of the lights, causing the pupils of the subject's eyes to close slightly.

## **Unloading**

After you've taken all 15 exposures, the camera will no longer operate, and the exposure counter will read "X". Open the disc compartment door and remove the disc.

## **Camera Care**

If your camera doesn't work, check the following:

1. Is the disc door lever fully closed? If not, close it.
2. Is the lens cover closed? If so, open it.
3. Have you taken all 15 pictures on the disc? If so, insert a new disc. Then try taking pictures.

If your camera still does not operate, proceed as follows:

1. Remove the disc, close the disc door, and open lens cover.
2. Press the shutter release. The camera motor should run for about 2 seconds. If it does not, return the camera to your photo dealer for repair. If the motor runs, insert a new disc.
3. Press the shutter release. The camera should operate properly, and the disc should advance to the next frame.
4. If the camera still does not operate, return it to your photo dealer for repair.

**CAUTION:** This camera contains a high-power energy source. To prevent possible injury, do not attempt to disassemble or repair the camera yourself.

### **Lens Care**

- The lens cover should be closed when you are not taking pictures in order to protect the lens and to keep the lens clean.
- Clean both the front and rear surfaces of the lens (1,C; 2,C) by blowing away any dust. If the lens surface still appears dirty, clean as follows:

Wipe the lens surface with a cotton swab moistened with KODAK Lens Cleaner, or equivalent. Do not apply pressure or you will scratch the lens. After cleaning, breathe a mist onto the lens surface and lightly wipe the lens with a dry cotton swab.

## **Troubleshooting Chart**

What happened	Probable cause	Solution
Pictures too dark.	Lens or flash obstructed	Keep hands, wrist strap, and other objects away from lens and flash.
Flash pictures too dark.	Subject too far from camera	Keep subject within 1.2 and 5.6 metres (4 and 18 feet) of the camera.
Flash pictures too light	Subject too close to camera	Keep subject at least 1.2 metres (4 feet) from the camera.

Subject not centered	Improper use of viewfinder	Frame subject in viewfinder
Blotches in pictures; foggy pictures	Dirty lens	Clean lens (page 4).
Pictures blurred	Subject too close to camera	Keep subject at least 1.2 meters (4 feet) from the camera.
	Camera motion	Hold camera steady.
No picture or partial picture	Lens obstructed	Keep hands, wrist strap, and other objects away from the lens.

Kodak and Kodacolor are trademarks.

## DEUTSCH

Willkommen in der neuen Welt der Kodak Fotografie. Mit Ihrer neuen KODAK Disc 4000 Camera ist das Fotografieren ganz einfach. Sie brauchen nur noch den Film einzulegen, Ihr Motiv zu bestimmen und auszulösen.

Für Ihre Camera benötigen Sie den neuen KODACOLOR HR Disc Film. Ausgestattet ist Ihre neue Camera mit einem automatischen Filmtransport, einem Elektronenblitz mit automatischer Ein- und Ausschaltung und einem Abdeckschieber zum Schutz von Objektiv und Sucher.

Änderungen vorbehalten.

### Energieversorgung

Für die Energieversorgung von Filmtransport, Verschluß und Elektronenblitz sind in Ihrer Disc Camera Langzeit-Zellen mit hoher Energiedichte (Lithium-Batterien) fest eingebaut. Bei sachgemäßer Camerabenutzung haben sie eine Lebensdauer von mindestens fünf Jahren.

### Tragekette

Hängen Sie die Tragekette in die ÖSE (1,D) ein (Abbildung 1).

## Disc Film einlegen

- Schwenken Sie die VERRIEGELUNG (1,B) senkrecht hoch (siehe 2,A), so daß der CAMERA-RÜCKDECKEL (2,B) aufspringt. Legen Sie einen Disc Film ein (Abbildung 2). Schließen Sie den Rückdeckel durch Einrasten und schwenken Sie die Verriegelung wieder nach unten.

**Hinweis:** Durch Herausnehmen und Wiedereinlegen eines teilweise belichteten Disc Films geht ein Bild verloren. Ist im BILDNUMMERNFENSTER (4,B) vor dem Herausnehmen z.B. Bild Nr. 8 sichtbar, wird nach dem Wiedereinlegen der Disc Film automatisch um ein Bild auf Nr. 9 weitertransportiert.

## Aufnahmen

- Stellen Sie den ABDECKSCHIEBER (1,E) auf das Symbol 0. Dadurch werden OBJEKTIV (1,C) und SUCHER (4,A) freigegeben, die Camera eingeschaltet und der Film automatisch zum ersten Bild transportiert. Im Bildnummernfenster erscheint jetzt eine 1.
- Achten Sie auf eine ruhige Camerahaltung (Abbildungen 3 und 5). Überzeugen Sie sich, daß das Objektiv und der ELEKTRONENBLITZ (1,A) nicht durch Ihre Hand, die Trageschlaufe oder etwas anderes abgedeckt werden.

- Legen Sie den Bildausschnitt im LEUCHTRAHMENSUCHER (4,A) fest. Gehen Sie dabei nicht näher als 1,2 m an Ihr Motiv heran. Drücken Sie für die Aufnahme leicht auf den AUSLÖSER (1,E). Der Disc Film wird anschließend automatisch zum nächsten Bild weitertransportiert.

## Blitzaufnahmen

Bei unzureichenden Lichtverhältnissen (z.B. Innenaufnahmen in Wohnräumen, Sporthallen, Theatern oder Außenaufnahmen bei starker Bewölkung, im Schatten oder nachts) schaltet sich der eingebaute Elektronenblitz automatisch ein, wenn Sie den Auslöser berühren. Nach einer Aufnahme ist die Camera in ca. einer Sekunde wieder blitzbereit. Wurde keine Aufnahme gemacht, schaltet sich der Elektronenblitz automatisch wieder ab.

Bei Aufnahmen unter ungünstigen Lichtverhältnissen sollten Sie einen Abstand von 1,2 m bis 5,5 m zu Ihrem Motiv einhalten. Auf Veranstaltungen mit Flutlicht oder bei heller Bühnenbeleuchtung usw. können Sie jedoch auch über 5,5 m hinaus Aufnahmen machen und gute Bildergebnisse erhalten.

## Disc Film herausnehmen

Nachdem Sie alle 15 Aufnahmen gemacht haben, sind die Camera-

funktionen gesperrt. Im Zählerfenster erscheint jetzt ein X. Öffnen Sie den Rückdeckel und nehmen Sie den Disc Film heraus.

#### **Camerasprüfung**

**Sollte Ihre Camera nicht funktionieren, prüfen Sie:**

1. ob die Verriegelung vollständig heruntergedrückt ist,
2. ob der Abdeckabschieber in Aufnahmestellung O ist,
3. ob alle 16 Aufnahmen des Disc Filmes belichtet sind. Wenn ja, legen Sie einen neuen Disc Film ein.

**Funktioniert Ihre Camera jetzt noch nicht, fahren Sie wie folgt fort:**

1. Nehmen Sie den Disc Film heraus und schließen Sie den Rückdeckel.
2. Drücken Sie den Auslöser. Läuft der Motor für ca. 2 Sekunden, ist die Camera in Ordnung.
3. Läuft der Motor sowohl ohne als auch mit Film nicht, geben Sie die Camera zur Überprüfung an Ihren Fotohändler oder direkt an die Kodak Niederlassung in Ihrem Land.

**ACHTUNG:** In diese Camera sind Langzeit-Batterien mit hoher Energiedichte (Lithium Batterien) eingebaut. Versuchen Sie nicht, die Camera zu demontieren oder zu reparieren. Im Innern treten hohe Spannungen auf, die gefährlich werden können.

#### **Cameralpflege**

Wenn Sie nicht fotografieren, sollte zum Schutz von Objektiv und Sucher der Abdeckabschieber stets geschlossen sein.

Entfernen Sie Staub auf der Vorder- und Rückseite des Objektivs (1,C; 2,C) durch Wegblasen. Erscheint die Oberfläche danach immer noch schmutzig, reinigen Sie diese folgendermaßen:

Wischen Sie die Oberfläche leicht mit einem weichen Tuch ab, das Sie vorher mit KODAK Lens Cleaner oder einem vergleichbaren Mittel angefeuchtet haben. Vermeiden Sie dabei jeglichen Druck zur Verhütung von Kratzern. Hauchen Sie danach die Oberfläche an und wischen Sie den Belag ganz leicht mit einem trockenen weichen Tuch ab.

# Aufnahmetips

Erscheinung	Abhilfe
Aufnahmen zu dunkel	Achten Sie darauf, daß das Objektiv nicht durch Hand, Trageschlaufe oder sonstiges verdeckt ist.
Blitzaufnahmen zu dunkel	Achten Sie darauf, daß Ihr Motiv nicht weiter als 6,5 m entfernt ist (Blitzreichweite).
Blitzaufnahmen zu hell und unscharf	Achten Sie darauf, daß Ihr Motiv mindestens 1,2 m entfernt ist.

**Aufnahmen steckig oder verschwommen:** Achten Sie auf ein sauberes Camerobjektiv (siehe Abschnitt "Camerspflege").

<b>Aufnahmen unscharf</b>	Achten Sie auf eine ruhige Camerahaltung.
<b>Keine oder teilweise verdeckte Aufnahme</b>	Achten Sie darauf, daß Objektiv oder Blitz nicht durch Hand, Trageschlaufe oder sonstiges verdeckt ist.

Kodak und Kodacolor sind Warenzeichen.

## ESPAÑOL

Bienvenido a la nueva era en fotografía! Con su nueva Cámara KODAK Disc 4000 sólo debe cargar la película, apuntar y disparar. Esta nueva cámara ofrece muchas ventajas; entre ellas, avance automático de la película, flash electrónico integral que se activa y desactiva automáticamente, cubierta protectora y el uso de la nueva Película KODACOLOR HR Disc.

El equipo puede sufrir ligeros cambios de apariencia.

### Fuente de energía

Su nueva cámara contiene una Pila ULTRAFLAT, de larga vida útil que energiza el avance del disco, el disparador y el flash electrónico. Con el uso apropiado, puede durar unos cinco años. Si tiene problemas con la cámara, consulte las secciones "Cuidado de la cámara" y "Problemas y Soluciones".

### Correa

Enganche la correa al POSTE (1,D) en el costado de la cámara (vea la Ilustración 1).

### Carga

- Levante la PALANCA (1,B; 2,A) del compartimiento de la película

y se abrirá la TAPA (2,B) del compartimiento. Inserte un disco en la cámara (Ilustración 2). Cierre la tapa del compartimiento y cerciórese de que esté bien cerrada. Luego, lleve la palanca del compartimiento a su posición original.

**Nota:** Si saca y vuelve a colocar un disco parcialmente usado se arruina una de las fotos. Por ejemplo, si aparece el número 8 en el CONTADOR (4,B) de exposiciones y retira el disco, cuando vuelva a insertarlo, la cámara avanzará automáticamente a la exposición 9. Se salte el número 8.

### Toma de fotografías

- Abra la cubierta protectora deslizando el CONTROL (1,E) hasta el símbolo "O". El disco avanzará automáticamente a la primera exposición, y aparecerá el "1" en el contador de exposiciones.
- Sostenga la cámara como se muestra en las Ilustraciones 3 y 5. Cerciórese de no obstruir el OBJETIVO (1,C) ni el FLASH ELECTRÓNICO (1,A) con los dedos, la correa u otro objeto.
- Componga el motivo en el VISOR (4,A) a no menos de 1.20 m. Oprima suavemente el DISPARADOR (1,F) para tomar la foto. El disco avanzará automáticamente a la siguiente exposición.

## **Flash**

En situaciones de baja iluminación (como en interiores, en eventos deportivos, en escenarios o en exteriores de noche), el flash electrónico se activará automáticamente cuando oprima el disparador para tomar la foto. Después de hacer la toma, el flash se apaga automáticamente.

- Asegúrese de que el motivo se encuentre a una distancia de 1,20 a 5,50 m de la cámara cuando saque fotos en situaciones de poca iluminación. Sin embargo, se pueden tomar fotos de espectáculos deportivos en interiores, escenarios, etc. y obtener buenos resultados a más de 5,50 m.
- A veces, los ojos de las personas aparecen rojos en las fotos con flash debido a la reflexión de la luz en la retina. Este efecto es notorio cuando el sujeto es joven, tiene tez y ojos claros, o cuando está en un ambiente débilmente iluminado. Para reducir los reflejos, encienda otras luces en el cuarto o haga que el motivo mire a una de las luces para que se ciernen ligeramente las pupilas.

## **Descarga**

Después de haber hecho 15 exposiciones, la cámara dejará de

funcionar y aparecerá "X" en el contador de exposiciones. Abra la puerta del compartimiento de película y retire el disco.

## **Cuidado de la cámara**

**Si la cámara no funciona, compruebe lo siguiente:**

1. ¿Está bien cerrada la tapa del compartimiento del disco? De no estarlo, ciérrala.
2. ¿Está cerrada la cubierta protectora? De estarlo, ábrala.
3. ¿Ha sacado las 15 fotos del disco? En caso afirmativo, inserte un nuevo disco. Luego, trate de tomar las fotos.

**Si la cámara todavía no funciona, haga lo siguiente:**

1. Retire el disco y cierre la tapa.
2. Oprima el disparador; la cámara debe funcionar por unos 2 segundos. Si no lo hace, llévela a su proveedor de artículos fotográficos para repararla. Si el motor funciona, inserte un nuevo disco en la cámara.
3. Oprima el disparador. La cámara debe funcionar bien y la película debe avanzar a la próxima exposición.
4. Si la cámara todavía no funciona, llévela a su proveedor de artículos fotográficos para repararla.

**ADVERTENCIA:** Esta cámara contiene una fuente de energía de extensa vida útil. Para prevenir accidentes, no trate de desarmarla o repararla. Si la cámara no funciona, llévela al proveedor de artículos fotográficos.

#### Cuidado del objetivo

- La cubierta debe mantenerse cerrada cuando no se sacan fotos para proteger el objetivo y mantenerlo limpio.
- Sople el polvo de la superficie frontal y posterior del objetivo (1,C; 2,C). Si la superficie continúa sucia, proceda de la siguiente manera:

Limpie la superficie del objetivo con un algodón humedecido con el Limpiador KODAK de Objetivos, o su equivalente. No haga presión o raspará el objetivo. Después de la limpieza, eche aliento sobre la superficie del objetivo y límpielo con un trozo de algodón.

# Problemas y Soluciones

Problema	Causa probable	Corrección
Fotos muy oscuras.	El objetivo o el flash obstruido.	No obstruya el objetivo o el flash con las manos, la correa u otros objetos.
Las fotos tomadas con flash son muy oscuras.	El motivo está muy lejos de la cámara.	Mantenga el motivo entre 1,20 y 5,50 m de la cámara.
Las fotos tomadas con flash son muy claras.	El motivo está muy cerca de la cámara.	Mantenga el motivo a 1,20 m de la cámara como mínimo.

Motivo desenfocado.	Mal uso del visor.	Componga el motivo en el visor.
Manchas en las fotos; tomas borrosas.	Objetivo sucio.	Limpie el objetivo (página 20).
Fotos borrosas.	Motivo muy cerca de la cámara. Se movió la cámara.	Mantenga el motivo a 1,20 m de la cámara. Sostenga la cámara con firmeza.
No hay imagen o sólo una imagen parcial.	Objetivo obstruido.	No obstruya el objetivo con las manos, la correa u otro objeto.

Kodak y Kodacolor son marcas de fábrica.

## FRANÇAIS

Bienvenue dans la nouvelle ère photographique! Avec votre nouvel appareil KODAK Disc 4000, faire des photos ne requiert que de charger, de viser et de déclencher.

Votre nouvel appareil possède l'avance automatique du disque, un flash électronique incorporé qui se met en circuit et se coupe automatiquement, ainsi qu'un volet protecteur de l'objectif; et il utilise le nouveau film KODACOLOR HR Disc.

Ce matériel est susceptible de petites modifications d'aspect.

### Alimentation

Votre appareil à disque possède une pile ULTRALIFE de longue durée qui fournit l'énergie nécessaire à l'avance du disque, à l'obturateur et au flash électronique. En utilisation normale, elle doit durer cinq ans au moins. Si votre appareil vous pose quelques problèmes, reportez-vous aux paragraphes "Entretien" et "Erreurs possibles".

### Dragonne

Accrocher la dragonne à l'OEILLET (1,D) situé à une extrémité de l'appareil (voir illustration 1).

## Chargement

- Lever le LEVIER D'OUVERTURE DU COMPARTIMENT FILM (1,B) jusqu'à ce qu'il soit perpendiculaire à l'appareil (2,A). La PORTE DU COMPARTIMENT FILM (2,B) s'ouvrira alors d'elle-même. Introduire un film-disque dans l'appareil (Illustration 2). Refermer à fond la porte du compartiment film. Puis, repousser le levier d'ouverture dans sa position initiale.

**Remarque:** Si vous enlevez et remplacez un film-disque partiellement utilisé, une des vues sera perdue. Par exemple, si le COMPTEUR DE VUES (4,B) indique la vue numéro 8 et si vous enlevez le disque, l'appareil avancera automatiquement à la vue numéro 9 lors de la remise en place. La vue numéro 8 aura été sautée.

## Prise de vue

- Ouvrir le volet protecteur de l'objectif en poussant le CURSEUR (1,E) tout le long jusqu'au symbole "O". Le disque avancera automatiquement à la première vue et le chiffre "1" apparaîtra sur le compteur de vues.
- Tenir l'appareil comme indiqué sur l'illustration 3 ou 5. S'assurer que l'OBJECTIF (1,C) et le FLASH ELECTRONIQUE (1,A) ne sont pas masqués par un doigt, par la dragonne ou par tout autre objet.

- Cadrer le sujet dans le VISSEUR (4,A), sans s'approcher du sujet à moins de 1,20 m. Appuyer doucement sur le DÉCLENCHEUR (1,F) pour prendre une photo. L'avance du disque à la vue suivante se fera automatiquement.

## Flash

- S'assurer que le sujet se trouve à une distance de l'appareil comprise entre 1,20 m et 5,50 m lors d'une prise de vue en lumière faible. Dans ces conditions de faible luminosité, le flash électronique incorporé se mettra automatiquement en circuit lorsque l'on appuie sur le déclencheur pour prendre la photo. Une fois la photo faite, le flash se mettra hors circuit automatiquement.
- Parfois, les yeux des personnages apparaissent rouges sur les photos prises au flash. Cette coloration rouge est due à des réflexions en provenance de la rétine de l'œil. L'effet est particulièrement prononcé chez les jeunes au teint clair et aux yeux bleus, ou lorsque le sujet se trouve dans un endroit peu éclairé. Afin de diminuer cet effet, on peut allumer d'autres lampes ou demander au sujet de regarder directement une des lampes de

façon à ce que ses pupilles se rétractent légèrement.

#### Déchargement

Après la dernière des 15 vues, l'appareil ne peut plus fonctionner et le compteur de vues indique alors "X". Ouvrir la porte du compartiment film et enlever le film-disque.

#### Entretien de l'appareil

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler:

1. Si le levier d'ouverture du compartiment film est complètement fermé. Si non, le fermer.
2. Si le couvercle de l'objectif est fermé. S'il l'est, l'ouvrir.
3. Si vous avez pris 15 vues sur le film-disque. Si oui, introduire un nouveau film-disque. Essayer ensuite de prendre une vue.

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas, procéder comme suit:

1. Retirer le film-disque et fermer la porte du compartiment film, et ouvrir le volet protecteur de l'objectif.
2. Appuyer sur le déclencheur. Le moteur de l'appareil doit tourner pendant environ 2 secondes. Si ce n'est pas le cas, confier votre appareil à votre revendeur. Si c'est le cas, introduire un nouveau film-disque.

3. Appuyer sur le déclencheur. L'appareil doit fonctionner correctement et le disque doit avancer à la vue suivante.

4. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, confiez-le à votre revendeur.

**IMPORTANT:** Cet appareil contient une pile de grande puissance. Pour éviter tout accident, ne pas essayer de démonter ou de réparer soi-même l'appareil.

#### Entretien de l'objectif

• Le volet protecteur de l'objectif doit être fermé quand on ne prend pas de photo de façon à protéger l'objectif et à le garder propre.

• Nettoyer l'avant et l'arrière de l'objectif (1,C; 2,C) en soufflant dessus pour en chasser les poussières. Si la surface de l'objectif apparaît encore sale, la nettoyer de la façon suivante:

Essuyer légèrement la surface de l'objectif avec un tampon d'ouate imbibé de liquide KODAK de Nettoyage des Surfaces Optiques ou d'un produit équivalent. Ne pas appuyer en essuyant pour ne pas risquer de rayer l'objectif. Pour terminer, souffler de la buée sur la surface et l'essuyer légèrement avec un tampon d'ouate sec.

# Erreurs Possibles et Moyens d'y Remédier

Défaut constaté	Cause probable	Solution
Photos trop sombres.	Objectif ou flash masqué.	Veuillez à tenir à l'écart de l'objectif et du flash, les mains, la dragonne et autres objets.
Photos au flash trop sombres.	Sujet trop éloigné.	Se tenir à une distance comprise entre 1,20 et 5,50 m du sujet.

Photos au flash trop claires.	Sujet trop proche.	Se tenir à 1,20 m au moins du sujet.
Sujet mal centré.	Mauvaise utilisation du viseur.	Cadrer le sujet dans le viseur.
Photos tachetées ou diffuses.	Objectif sale.	Nettoyer l'objectif (page 27).
Photos floues.	Sujet trop près de l'appareil. Mouvement de l'appareil.	Se tenir à 1,20 m au moins du sujet. Maintenir l'appareil stable.
Pas de photo ou photo partiellement visible.	Objectif masqué.	Veuillez à tenir à l'écart de l'objectif, les mains, la dragonne et autres objets.

Kodak et Kodacolor sont des marques déposées.

## ITALIANO

Si apre una nuova era in fotografie! Con il nuovo apparecchio KODAK Disc 4000 fotografare significa semplicemente caricare, inquadrare nel mirino e scattare.

Questo apparecchio impiega la nuova pellicola KODACOLOR HR Disc; è dotato di avanzamento automatico del disco, di lampeggiatore elettronico incorporato che si accende e si spegne automaticamente e di coperchio per proteggere l'obiettivo.

L'apparecchio è soggetto a piccole modifiche esteriori.

### Alimentazione

Il vostro apparecchio a disco contiene un generatore di energia ULTRALIFE a lunga durata, che aziona l'avanzamento del disco, l'otturatore e il lampeggiatore elettronico. Se usato bene, può durare 5 anni. Se ci fossero difficoltà con l'apparecchio, consultare la sezione "Manutenzione dell'apparecchio" e la tabella degli "Inconvenienti e Rimedi".

### Cinghietta da polso

Aggiornare la cinghietta all'apposito ATTACCO (1,D) alla base dell'apparecchio (vedi figura 1).

### Caricamento

- Sollevare la LEVA DELLO SPORTELLO DEL DISCO (1,B) fino ad aprirlo completamente (2,A). LO SPORTELLO DELL'ALLOGGIAMENTO DEL DISCO (2,B) si aprirà a scatto. Inserire nell'apparecchio un disco (figura 2). Chiudere lo SPORTELLO facendolo scattare. Quindi riportare in posizione la leva dello sportello.

**Note:** Se si rimuove e si reinserisce un disco parzialmente usato, uno dei fotogrammi di pellicola andrà perduto. Se per esempio si rimuove il disco quando il CONTAPOSE (4,B) indica il fotogramma 8, dopo averlo reinserito l'apparecchio si porterà automaticamente sul fotogramma 9 e il fotogramma 8 verrà saltato.

### Ripresa

- Aprire il coperchio dell'obiettivo facendo scorrere fino in fondo il COMANDO (1,E) sul simbolo "O". Il disco avanza automaticamente al primo fotogramma e un "1" sarà visibile nel contapose.
- Tenere l'apparecchio come illustrato in figura 3 o 5. Assicurarsi che l'OBETTIVO (1,C) e il LAMPEGGIATORE ELETTRONICO (1,A) non siano coperti dalle dita o dalla cinghietta da polso o da qualsiasi altra cosa.

- Inquadrare il soggetto nel MIRINO (4,A) a non meno di m 1,20. Premere delicatamente lo SCATTO (1,F); la fotografia è fatta e il disco avanza automaticamente al fotogramma seguente.

### Ripresa al lampo

Quando si fotografia in condizioni di luce scarsa (come all'interno, in campi sportivi coperti, in teatro, o all'esterno di notte), il lampeggiatore elettronico incorporato si accenderà automaticamente appena si preme lo scatto. Una volta fatta la fotografia, il lampeggiatore si spegnerà automaticamente.

- Assicurarsi che il soggetto si trovi a una distanza dall'apparecchio compresa fra m 1,20 e m 5,50. Comunque è possibile fotografare gare sportive all'interno, spettacoli teatrali, ecc., con buoni risultati anche oltre m 5,50.
- Talvolta, nelle fotografie a colori al lampo, gli occhi del soggetto appaiono rossi. Il rosso è causato dai riflessi provenienti dalla retina dell'occhio. Questo effetto si nota particolarmente in soggetti giovani, con la carnagione chiara e gli occhi azzurri, o quando il soggetto si trova in luoghi scarsamente illuminati. Per minimizzare l'effetto occorre illuminare maggiormente la stanza, oppure invitare il soggetto a guardare direttamente verso una

delle sorgenti luminose, in modo che sia costretto a socchiudere leggermente gli occhi.

### Scaricamento dell'apparecchio

Dopo 15 esposizioni, l'apparecchio non funzionerà più e il contapage indicherà "X". Aprire l'alloggiamento del disco e togliere il disco.

### Mantenzione dell'apparecchio

Se l'apparecchio non funziona, fare i seguenti controlli:

1. Se la leva dello sproiettore del disco non è ben chiusa, chiudetela.
2. Se il coperchio dell'obiettivo è chiuso, apritelo.
3. Se avete scattato i 15 fotogrammi del disco, inserite un disco nuovo e provate a fotografare.

Se l'apparecchio non dovesse ancora funzionare, procedete in questo modo:

1. Rimuovete il disco, chiudete l'alloggiamento del disco e aprite il coperchio dell'obiettivo.
2. Premete lo scatto. Il motore dell'apparecchio dovrebbe funzionare per circa 2 secondi. Se ciò non accade, portate l'apparecchio presso un riparatore autorizzato.

- chio a riparare. Se il motore funziona, inserite un disco nuovo.
3. Premete lo scatto. L'apparecchio dovrebbe funzionare regolarmente e il disco dovrebbe avanzare al prossimo fotogramma.
  4. Se l'apparecchio non dovesse ancora funzionare, riportatelo a riparare.

**ATTENZIONE:** Questo apparecchio è dotato di un generatore di energia ad alta potenza. Per evitare qualsiasi danno, non cercare di scomporre l'apparecchio per ripararlo.

#### Manutenzione dell'obiettivo

- Quando non si fotografia tenere chiuso il coperchio protettivo in modo da proteggere l'obiettivo e mantenerlo pulito.
- Pulire entrambe le superfici dell'obiettivo (1.C; 2.C), fronte e retro, soffiando via la polvere. Se l'obiettivo apparirà ancora sporco, pulirlo in questo modo:

Passare la superficie dell'obiettivo con un tamponcino di cotone inumidito nell'apposito liquido Kodak per pulire gli obiettivi, o in un prodotto analogo. Non premere troppo per non graffiare l'obiettivo. Quindi alzare sulla superficie dell'obiettivo e pulirlo delicatamente con un panno asciutto.

## Inconvenienti e Rimedi

Inconveniente	Causa probabile	Rimedio
Immagini troppo scure.	Obiettivo o lampaggiatore coperti.	Tenere le mani, la cinghietta da polso e altri oggetti lontano dall'obiettivo e dal lampaggiatore.
Fotografie al lampo troppo scure.	Soggetto troppo lontano dall'apparecchio.	Tenere il soggetto alla distanza di m 1,20-5,50 dall'apparecchio.
Fotografie al lampo troppo chiare.	Soggetto troppo vicino all'apparecchio.	Tenere il soggetto alla distanza di almeno m 1,20 dall'apparecchio.

Soggetto non centrato.	Inquadratura imprecisa.	Inquadrare il soggetto nel mirino.
Puntinatura sulla fotografia; immagini velate.	Obiettivo sporco.	Pulire l'obiettivo (Pag. 34).
Immagini sfocate.	Soggetto troppo vicino all'apparecchio.  L'apparecchio si è mosso durante lo scatto.	Tenere il soggetto almeno a m. 1,20 dall'apparecchio.  Tenere l'apparecchio fermo.
Nessuna immagine o immagini parziali.	Obiettivo coperto.	Tenere le mani, la cinghietta da polso e altri oggetti lontano dall'obiettivo.

Kodak e Kodacolor sono marchi di fabbrica.

## NEDERLANDS

Welkom in het nieuwe tijdperk van de fotografie! Met uw nieuwe KODAK Disc 4000 camera betekent het maken van foto's slechts laden, richten en ontspannen.

Uw camera gebruikt de nieuwe KODACOLOR HR Disc film en biedt u automatisch disctransport, een ingebouwde electronenflits die zich zelf automatisch in- en uitschakelt, en een objectiefbescherming.

Wijzigingen aan apparatuur zijn voorbehouden.

### Energiebron

Uw disc camera is voorzien van een ULTRALIFE energiebron met een lange levensduur die de spanning levert voor het transporteren van de disc, de sluiter en de electronenflits. Bij normaal gebruik gaat hij tenminste vijf jaar mee. Indien u problemen met uw camera ondervindt, verzoeken wij u de hoofdstukken "Onderhoud van de camera" en "Om u te helpen" te raadplegen.

### Polsriem

Hecht de polsriem aan de BEVESTIGING (1,D) van de camera (zie afbeelding 1).

## Laden

- Trek de DISCDEURHENDEL (1,B) uit totdat deze volledig open is (2,A). Het DISCCOMPARTIMENT DEURTJE (2,B) zal nu open springen. Plaats een disc in de camera (afbeelding 2). Sluit het deurtje door erop te drukken tot het inklkt. Druk daarna de discdeurhendel op zijn plaats.

**Opmerking:** Als u een gedeeltelijk gebruikte disc verwijdert en opnieuw plaatst, zal één van de nog beschikbare opnamen verloren gaan. Bijvoorbeeld: indien de OPNAME TELLER (4,B) het cijfer 8 toont en u verwijdert de disc, dan zal bij het opnieuw plaatsen daarvan de camera automatisch transporteren naar opname 9. Opname 8 wordt overgeslagen.

## Opnamen maken

- Open de objectiefbescherming door de SCHUIF (1,E) volledig naar het symbool "O" te drukken. De disc zal automatisch transporteren naar de eerste opname terwijl een "1" zichtbaar zal worden in de opname teller.
- Houd de camera vast zoals afbeeldingen 3 en 5 laten zien. Zorg ervoor dat het OBJECTIEF (1,C) en de ELECTRONENFLITSER (1,D)

(1,A) niet worden bedekt door vingers, de draagriem of een ander object.

- Bepaal uw onderwerp in de ZOEKER (4,A). Niet dichter bij het onderwerp komen dan 1,2 meter. Druk zachtjes de SLUITER ONTSPANKNOP (1,F) in voor het maken van de opname. De disc zal hierna automatisch transporteren tot de volgende opname.

## Filsoptnamen

- In situaties met weinig licht, zoals binnenshuis, sportzalen, toneel of 's avonds buitenshuis zal de ingebouwde elektronenflitser automatisch ingeschakeld worden als u de slutter ontspanknop indrukt voor het maken van de opname. Nadat u de opname hebt gemaakt, zal de flitser zichzelf automatisch uitschakelen.
- Overtuig u ervan dat het onderwerp zich binnen 1,2 en 5,5 meter van de camera bevindt. Doch ook op afstanden verder dan 5,5 meter van de camera kunnen dikwijls goede resultaten verkregen worden, zoals bij opnamen in sportzalen, toneelvoorstellingen e.d.
- Soms zien de ogen van mensen er rood uit bij kleurenfoto's. Dit wordt veroorzaakt door reflecties van het netvlies van het oog. Bij jonge mensen met een lichte huidtint en blauwe ogen en wanneer

mensen zich bevinden in gedempt licht kan dit verschijnsel zich sterker voordoen. Het verschijnsel kan worden verminderd door meer licht te ontsteken of door uw onderwerp direct naar een van de verlichtingen te laten kijken zodat de pupilen zich enigszins vernauwen.

#### **Ontladen**

Nadat u alle 15 opnamen hebt gemaakt, zal de camera niet langer werken en de opname teller "X" laten zien. Open het discompartiment deurtje en verwijder de disc.

#### **Onderhoud van de camera**

Indien uw camera niet werkt, controleer dan als volgt:

1. Is de hendel van de discodeur volledig gesloten? Indien dit niet het geval is, de hendel goed terugdrukken.
2. Is de objectiefbescherming gesloten? Zo ja, open deze.
3. Zijn alle 15 opnamen van de disc gebruikt? Zo ja, plaats een nieuwe disc en probeer opnieuw opnamen te maken.

Indien uw camera onverhoop blijft weigeren, handel dan als volgt:

1. Verwijder de disc en sluit de discompartiment deur.

2. Druk de sluis ontspanknop in. De camera motor behoort nu ongeveer 2 seconden te werken. Indien dit niet het geval is, lever dan uw camera voor reparatie in bij uw fotohandelaar. Plaats een nieuwe disc, indien de motor werkt.
3. Druk de sluis ontspanknop in. De camera behoert nu goed te werken en de disc naar de volgende opname te transporteren.
4. Indien de camera blijft weigeren, lever deze dan in voor reparatie bij uw fotohandelaar.

**WAARSCHUWING:** Deze camera bevat een energiebron met een hoge spanning. Ter vermindering van de mogelijkheid van een elektrische schok dient u de camera niet zelf te demonteren of te repareren.

#### **Onderhoud van het objectief**

- Wanneer u geen opnamen maakt dient de objectiefbescherming gesloten te zijn ter bescherming en het schoon houden van het objectief.
- Reinig zowel het voor- als achterlenzenvlak van het objectief (1,C; 2,C) door stof weg te blazen. Indien een lensoppervlak hierna nog niet schoon is, reinig dit dan als volgt:  
Veeg met een katoenen doekje voorzien van enkele druppels

Kodak lens cleaner, of een gelijkwaardig produkt, het lensoppeervlak. Zorg er daarbij voor geen druk uit te oefenen, ter voorkoming van krassen op het glas. Na deze handeling beademt u het lensoppeervlak waarna u de damp voorzichtig wegneemt met een droog wattenstokje.

## Om u te helpen

Wat is er gebeurd	Mogelijke oorzaak	De oplossing
Foto's zijn te donker	Objectief of filter werd afgedekt.	Houd handen, polaren en andere objecten verwiderd van objectief en filter.
Foto's zijn te donker	Onderwerp bevond zich te ver van de camera.	Zorg dat het onderwerp zich tussen 1,2 en 5,5 meter van de camera bevindt.

Foto's zijn te licht	Onderwerp bevond zich te dicht bij de camera	Zorg dat het onderwerp niet dichter bij de camera is dan 1,2 meter.
Onderwerp staat niet in het midden	Zoomer niet goed benut	Bepaal het onderwerp in uw zoomer.
Foto's vertonen spikkels, gesleurde opnamen	Objectief is vuil	Reinig het objectief (pag. 41).
Wazige foto's	Onderwerp bevond zich te dicht bij de camera Camera werd bewogen	Zorg dat onderwerp tenminste 1,2 meter van de camera verwiderd is. Houd de camera stil.
Geen of gedescalcificeerde foto	Objectief werd afgedekt	Houd handen, polaren en andere objecten verwiderd van het objectief.

## SVENSKA

Välkommen till den nya eran inom fotografin! Med din nya KODAK Disc 4000 kamera är det lätt att fotografera—lädda, rikta in, ta bilden. Till din nya kamera, som har automatisk filmrammatning, inbyggd elektroniblits som släss till och från automatiskt och objektivskydd använder du den nya KODACOLOR HI! dischilmen.

Smärre förändringar i utrustningen kan förekomma vid tillverkningen.

### Batteri

Disckameran har ett långtidsverkande ULTRALIFE lithiumbatteri som ticerar filmframmatningen, slutaren och det elektroniska blitstaggregatet med energi. Näm använt bör det räcka minst 5 år. Skulle du få svårigheter med kameran, se under rubrikerna "Vård av kameran" och "Felsökningsschema".

### Handlovsrem

Sätt fast handlovsremmen i FÄSTET (1,D) på sidan av kameran (se bild 1).

### Laddning

- Lyft SPÄRREN (1,B) till FILMLUCKAN så den är helt öppen (2,A). FILMLUCKAN (2,B) snäpper då upp. Lägg i en filmdisc i

kameran (bild 2). Stäng filmluckan och låt den snäppa fast. Därefter läts spärren till filmluckan på plats.

**OBS!** Om du tar ur och sätter i en delvis exponerad disc, kommer en ny bilderna att gå förlorad. Om BILDNUMMERFÖNSTRET (4,B) visar bild 8 och du tar ur discen, så kommer kameran automatiskt att visa bild 9 när discen sätts tillbaka igen. Bild nr 8 går förlorad.

### Ta bilden

- Öppna objektivskyddet genom att skjuta REGLAGET (1,E) hela vägen till symbolen "O". Discen matas då automatiskt fram till första bilden och siffran "1" blir synlig i bildummerfönstret.
- Håll kameran som framgår av bild 3 eller 5. Se till att OBJEKTIVET (1,C) och ELEKTRONBLIXTEN (1,A) inte skymts av fingrarna, handlovsremmen eller något annat föremål.
- Rikta in motivet i SÖKAREN (4,A) och håll kameran på ett avstånd av minst 1,2 m från motivet. Kläm försiktigt ned AVTRYCKAREN (1,F) och ta bilden. Discen matas automatiskt fram till nästa bild.

## Bild:

- Vid fotografering vid svag belysning som t.ex. av sportsevenemang, teaterscener eller utomhus om natten kopplas den elektroniska blixten automatiskt på när du klämmer ned avtryckaren för att ta bilden. Efter det bilden tagits kopplas blixten automatiskt bort.
- Se till att motivet är mellan 1,2 och 5,5 meter från kameran. Du kan emellertid ta bilder av sportsevenemang, teaterscener, etc. och få bra resultat även längre bort än 5,5 meter.
- Vid blixtfotografering händer ibland att personerna på bilden får röda ögon på grund av reflexer från näthinnan. Denna effekt märks speciellt på unga personer, personer med ljus hy och blå ögon eller om du fotograferar i dämpad belysning. För att minska dessa reflexer kan du tända alla lampor i rummet och få personen fråga att titta direkt på en av ljuspunkterna, vilket gör att pupillen sluter sig något.

## Ta ur filmen

Här alla 15 bilderna tagits, går det inte att trycka ned avtryckaren, och bildnummerfönstret visar "X". Öppna filmluckan och ta ur disken.

## Vänd av kameran

Om kameran inte fungerar, kontrollera följande:

1. Är spärren till filmluckan helt stängd? Om inte, stäng den.
2. Är objektivskyddet stängt? I så fall, öppna det.
3. Har du tagit alla 15 bilderna på disken? I så fall, sätt i en ny filmdisc. Försök därefter ta bilder.

Om kameran fortfarande inte fungerar, gör följande:

1. Ta ur filmdisken och stäng luckan.
2. Kläm ned avtryckaren. Kameramotorn skall gå i cirka 2 sekunder. Om inte, lämna kameran till din fotohandlare för reparation. Om motorn går, sätt i en ny filmdisc.
3. Kläm ned avtryckaren. Kameran skall nu fungera rätt och disken matas fram till nästa ruta.
4. Om kameran fortfarande inte fungerar, lämna in den till fotohandlaren för reparation.

**VARNING:** Denne kamera innehåller ett högeffektivt litumbatteri som har lång livstid. För att förhindra eventuell skada, försök aldrig att själv ta isär kameran för att reparera den.

## Vård av objektivet

- Objektivskyddet skall vara stängt när du inte fotograferar för att skydda objektivet och hålla det rent.
- Rengör objektivets båda ytor (1.C; 2.C) genom att bläss bort damm och snuts. Om objektivet fortfarande verkar smutsigt förfar på följande sätt:

Putsa objektivet med en bomullstuss fuktad med Kodak linsputs-medel eller motsvarande. Använd inte för stor kraft, då objektivet därigenom kan skadas. Efter rengöring andas på objektivet så det blir tystigt. Putsa försiktigt bort imman med en torr bomullstuss.

## Felsökningsschema

Vad häände	Trolig orsak	Åtgärd
Korten för mörka	Objektivet eller blitsen har skynts av något föremål	Håll händer, handväskor och andra föremål borta från objektiv och blits.
Blitskorten för mörka	Motivet är långt från kameran	Motivet skall vara mellan 1,2 och 5,5 m från kameran.
Blitskorten för ljusa	Motivet är nära kameran	Motivet skall vara minst 1,2 m från kameran.

Motivet är inte i mitten	Förstörig användning av sökaren	Rikta in motivet i sökaren.
Flickor på korten, glöjade kort	Enväxtigt objektiv	Rengör objektivet (sid. 46).
Oskarpa kontur	Motivet för nära kameran Skakningsoskärpa	Motivet skall vara minst 1,2 m från kameran. Håll kameran stadigt.
Ingen bild eller bara del av bild " "	Objektivet skyms	Håll händer, handvävaren och övriga töremlä borta från objektivet.

Kodak och Kodacolor är varumärken.

## 日本語

お問い合わせありがとうございます。このコダックディスク4000カメラで写真の新しい時代が始まります。このカメラでの写真撮影は聞く程簡単になりました。フィルムを詰てんし、カメラを構え、シャッターを押すだけです。このカメラにはコダカラーハリディスクフィルムを使います。このカメラには自動フィルム通り機構、そして内蔵ストロボ(必要に応じて自動的にスイッチが“ON”と“OFF”になる)とレンズカバーが付いています。(製品の仕様は特別な予告なしに変更される場合がありますのであらかじめご了承下さい。)

## 電源

このカメラには“ウルトラライフ”と呼ばれる長寿命バッテリーが内蔵されています。この電源により、フィルム通り、シャッター、ストロボ機構が作動します。適正な使用をしていただけば、この電源は約5年間は取り替える必要はありません。カメラに関する問題が生じた際は、“カメラの取り扱い”と“こんな時はどうする”的項目を参照して下さい。

## リストストラップ

カメラの端のボスト(1.D)にリストストラップを取りつけて下さい。  
(図1参照)

### フィルム巻てん

ディスクドアレバー(1.B/2.A)を持ち上げ、完全に開いて下さい。  
ディスクコンパートメントドア(2.B)がポンと開きますので、カメラの中に  
ディスクフィルムを入れて下さい。(図2参照)

(注)途中まで使用したディスクフィルムを取り出し、再巻てんすると、  
フィルムは1コマ未使用のまま送られます。例えばフィルムカウンター  
(4.B)が“8”を示している時、ディスクフィルムを取り出すと、再巻てんの際  
フィルムは自動的に9コマ目に送られます。この時の8コマ目  
は撮影できません。

### 撮影

●コントロールレバー(1.E)を“○”までずらしてカバーを開けて下さい。  
ディスクフィルムは自動的に1コマ目に送られ、フィルムカウンター  
に“1”が表示されます。

●カメラは図3又は図5に示されているように構えて下さい。そしてレンズ  
(1.C)やストロボ(1.A)に指やリストストラップなどがかからないかを  
確かめて下さい。

●被写体をファインダー(4.A)のフレーム内に置き、構図を決めます。  
この時は被写体から少なくとも1.2メートル(4フィート)は離れて撮影  
して下さい。人差し指でシャッターボタン(1.F)を軽く押して撮影し  
ます。フィルムは自動的に次のコマに送られます。

### ストロボ

●露光不足の状態(例えば屋内、室内競技場、舞台、夜の野外)での撮  
影の時は、シャッターボタンを押すと同時にストロボが“ON”になり  
発光します。そして撮影後は自動的に“OFF”になります。

●被写体を1.2メートル～5.5メートル(4～18フィート)の距離に置いて  
下さい。但し、室内競技場、舞台など照明がある場所では5.5メート  
ル(18フィート)を超えてても美しい写真が上がりります。

●ストロボ撮影の時、被写体の目が赤く写ることがまれにあります。

この現象はストロボの光が目の網膜に反射するため起こるもので、薄暗い場所で撮影する時には注意が必要です。これを防ぐには、室内を明るくしたり、被写体を明るい光源の方に向け、瞳を少し閉じさせる方法が有效です。

#### フィルム取り出し

- 15コマ撮影し終えると、カメラは作動しなくなり、フィルムカウンターには“X”が表示されます。ディスクコンパートメントドアを開け、撮影済みのディスクフィルムを、カメラから取り出して下さい。

#### カメラの取り扱い

- もしカメラが作動しない時には、次のことをチェックして下さい。
  1. ディスクドアレバーが完全に閉っているか確認して下さい。
  2. レンズカバーが完全に閉いているか確かめて下さい。
  3. 15コマを全て撮り終えているなら、新しいディスクフィルムを装てんし、撮影してみて下さい。
- もしそれでもカメラが作動しない時は、次の手順に従って下さい。

1. ディスクフィルムを取り出し、ディスクコンパートメントドアを閉めて下さい。そしてレンズカバーを開けて下さい。

2. シャッターボタンを押して下さい。カメラモーターは約2秒間動きます。もし動かない時は、お近くのカメラ店へカメラをお持ち下さい。モーターが作動する時は、新しいディスクフィルムを装てんして下さい。

3. シャッターボタンを押して下さい。カメラは過正に作動し、ディスクフィルムは次のコマへ進られるはずです。

4. カメラがそれでも作動しない時は、お近くのカメラ店へカメラをお持ち下さい。

**注意：**このカメラには高出力電源が内蔵されています。ご自分でカメラを分解したり、修理するのは危険ですからお止め下さい。

#### レンズの取り扱い

- 撮影しない時は、汚れを防ぎレンズを保護するためにレンズカバーを開めておいて下さい。

- ホコリを吹きはらって、レンズの裏面(1.0, 2.0)をきれいにして下さい。それでもレンズ裏面が汚れている時は、次の様な方法できれいにして下さい。墨った絵布かコダックレンズクリーナー(またはそれに相当するようなもの)でレンズ裏面をふいて下さい。その際レンズに強い圧力をかけたり、ひっかかり傷をつけないよう注意して下さい。最後に乾いた絵布で軽くレンズをふいて下さい。

14

## こんなときはどうする

出発上がったプリント の状態	考え方られる原因は…	どこを撮影するか
画角が全体に縮ぎる。	レンズまたはストロボが 何かでぶちわれている。	機材リストストラップなどが レンズやストロボにかかるな いように撮影して下さい。
ストロボ撮影でのプリン トが縮ぎる。	被写体がカメラから遠 ざる。	カメラから1.5メートル (4-10フィート)のところへ被 写体を置いて撮影して下さい。
ストロボ撮影でのプリン トが膨らむ。	被写体がカメラから近 づける。	カメラから1.5メートル(4フィー ト)以上に被写体を置いて撮影 して下さい。
画角がぼんやりと している。	カメラぶれ 被写体がカメラに近くある。	カメラをしっかり構えてください。 カメラから1.5メートル(4フィー ト)以上に被写体を置いて撮影 して下さい。

被写体が描けない  
位置にない。

ファインダーの使い方が  
正しくない。

ファインダーを高く覗き、被  
写体の構図を決めて下さい。

プリントに暗点が目立  
り、ぼんやりとした写真  
になる。

レンズが汚れている。

レンズをきれいにして下さい。

画面の一部分または全  
部が写っていない。

レンズが開かれておおわ  
れている。

鏡やリーストストラップなどを  
レンズにかけないように撮影  
して下さい。

コダック、コダカモーなどの商標はコダック社の登録商標です。



## 中文

歡迎您進入攝影的新紀元！有了這部柯達霸式4000型相機，照相變得非常容易。您只要裝片、對準，就可拍照了。本相機使用新式柯達EIZ  
微式軟片，可自動進片。機身附有閃光燈，可自動闪光與關閉，同時  
還有鏡頭慢速遮罩。

操作可適用不同款式之膠片相機的照相機。

## 電源：

您的攝式相機備有一種極為耐用稱為ULTRALIFE的電池，此電池供  
應自動進片、快門與閃光燈所需之電力。若使用得當，電池最少可用  
5年。如相機發生問題，請參考“相機維護”與“故障排除”二節。

## 底帶

將底帶扣在相機下方(1,D)之位置(見圖1)

## 膠片

- 將軟片室門栓(1,B)向上拉到底(2,A)軟片室門(3,B)就會打開~請確認軟片置於相機內(圖2)

注意：如將未曝光之軟片由相機中取出再重新裝回去會將損失一張光片。舉例而言，如相機上之軟片曝光計數器(4,B)顯示正要拍第八張光片，此時將軟片取出再裝回，底片會自動前進到第九張，第八張就無法拍了。

將軟片室門關好，再把軟片室門栓壓回原位。

## 拍照

- 將控制器(1,E)推到有“T”標記的位置就進行閃光頭保護蓋，軟片會自動前進到第一張，同時在軟片曝光計數器中會有“1”出現。
- 同圖3或5所示握住相機，不要使手指、胸帶或其他物體撞到鏡頭(1,C)或閃光燈(1,A)

- **照鏡景觀(4,A)**離準主體，相機與主體之間的距離不可近於1.2公尺(4英呎)。輕輕按下快門按鈕(1,F)來拍照，拍完後軟片會自動前進到下一張。

## 闪光燈

- 在光線較暗的情况下(如室內、體育場、舞台或戶外晚上)壓下快門按鈕時，闪光燈會自動閃亮，拍完後闪光燈會自動關閉。
- 主體一定要離相機1.2公尺到5.5公尺(4到18英呎)之間。但是在拍攝室內運動、舞台節目等情況下，即使稍超過5.5公尺(18英呎)也可得到良好之效果。
- **兩閃光燈拍照時**，有時人的眼睛在照片上會出現紅色。這是由於眼睛網膜之反射而造成。尤其是褐色較淺，眼睛為褐色的人或是主體週圍之光線較暗時這種情形更為明顯。為將此問題減至最低程度，可將室內其他燈光打開，或請被照人直視某光源使其瞳孔縮小。

## 取出軟片

拍完15張後，就無法再拍了，而且軟片計數器會出現“X”符號。請軟片室門打開，取出軟片。

## 相機之維護

如相機無法正常操作，請檢查下列事項：

1. 軟片室門栓是否完全關閉？如否，請關閉之。
2. 鏡頭保護蓋是否仍關閉？如是，請打開之。
3. 是否15張都已拍完？如已拍完，請換新軟片再拍。

如相機仍然無法操作，請據下列方法為之：

1. 將軟片取出，關閉軟片室，打開鏡頭保護蓋。
2. 按下快門按鈕，相機之馬達應會轉動大約2秒鐘左右。如不轉動，請將相機交給經銷商以便修理。如馬達會轉動，請再裝入一張軟片。
3. 按下快門按鈕，相機應可正常操作，軟片會前進到下一張。
4. 如相機仍然無法操作，請將相機交給經銷商以便修理。

注意：本相機備有高能量之電池，請勿將相機自行拆解或修理以免發生危險。

## 鏡頭之維護

- 不要同時導路鏡頭蓋面上，以保護鏡頭及防止灰塵。
- 如鏡頭上有灰塵，以吹氣方式將鏡頭表面(1.C;2.C)吹乾淨。如無法吹乾淨請依下列方法處理：以擦布沾Kodak Lens Cleaner或類似物品擦拭鏡頭。不可用力以免刮傷鏡頭。擦完後在鏡頭上呼一口氣並用乾潔布將鏡頭擦乾。

## 故障排除法

現 像	可 能 因 素	校 正 方 法
照片太暗	鏡頭或閃光燈指遠置住 將手、胸帶或其他雜 物移開	
閃光燈照片太暗	主體離相機太遠 在1.2到5.5公尺(4— 18英呎)之間	

闪光燈照片太亮	主體與相機太近	主體與相機間的最短距離應在1.2公尺(4英呎)以上。
主體不居中	觀景器使用不當	將主體限制在觀景器範圍內
照片上有污點；照片模糊	鏡頭不光潔	清潔鏡頭
照片模糊	主體距離相機太近	主體與相機間最短距離應在1.2公尺(4英呎)以上。
沒有畫面或畫面不合	鏡頭被遮蓋住	移手、腕帶或其他雜物移開鏡頭

柯達及KODACOLOR為註冊商標。

لَا تضع يدك أو سبائك المعصم أو أي شيء آخر يحجب العدسة.	حجب العدسة	عدم ظهور الصورة أو ظهور صورة باهتة
--	------------	------------------------------------

الصور والثلاثي الأبعاد	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.	الصور والثلاثي الأبعاد جدة	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.
الصور والثلاثي الأبعاد	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.	الصور والثلاثي الأبعاد جدة	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.
الصور والثلاثي الأبعاد	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.	الصور والثلاثي الأبعاد جدة	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.
الصور والثلاثي الأبعاد	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.	الصور والثلاثي الأبعاد جدة	الورشة بسيطة جداً من الآلة. متزامن بدورها مع الآلة. وإلا فـ... قدم من الآلة.

- يجب أن يطير العدسة في حالة عدم التصوير لعدم ابتعاد العدسة (حلقتها) نقطية.
- تلتف العدسة من الأليم والخلف (أ.ع) بفتح الأتربة الثالثة بها وإذا أطلق العدسة متضمناً بطفتها بالطريق الآتي:
  - أ- بفتح العدسة بمسحة من القماش التقطري ببطء بثواب كودا
  - لتلتف العدسة في ماء ساخن. لأنفخ طرف العدسة لقادح حفظها.
  - بعد التلتف ت نفس على العدسة الكروي بعض الماء، ثم جستبة المسح البخاري بسلطة مسحة من القماش التقطري الجاف.

### جدول معاجمة الأخطاء

الآلات خطأ	الأسباب المقصورة	ما الذي حدث
لا تتبع بيدك أورباد العصم أو ألى شعر آخر يذهب العدسة والثلاثي	وقوع أي حائل أمام العدسة أو الثلاثي	الصور غالباً

**العنابية بالآلة**

تحقق من القطع التالية إذا توفرت الآلة عن العمل

١. هل دينج باب جسمة الديك مغلق تماماً أم فتح من إفلاته.
٢. هل قطعة العدسة مغلقة لا تصدر من طبع القطعه.
٣. هل القطعات كل الخمسة عشر مسورة المؤودة في الديسك؟ في هذه الحالة في وارد فعل ذلك بعدها لم حاول التقاط الصور.

لو أن الآلة مازالت لا تفعل أربع الخطوات التالية.

٤. الخرج الديك، أغلق باب جسمة الديسك، أربع القطعاء الأولى العدسة.
٥. اخفيت على زر الفعال، يجب أن يعود موتور الآلة لستة ثانية تقريباً وفي حالة عدم موافات الموقر، أعد الآلة التصوير إلى عدسته الإصلاح، لأنها في حالة دوّانات الموقر، يجب أن تصل إلى دينج دينج جديد.
٦. اخفيت على زر الفعال، يجب أن تعمل الآلة بطارية صحيحة ويتم التبديل الآلة جديدة.
٧. لو أن الآلة مازالت لا تفعل أربع خطوات العدسة الإصلاح.

تحذير: تحتوى هذه الآلة على شحنة كهربائية عالية، ولتجنب نوبة إصابة ل使用者或 قيلدor إصلاح الآلة يفضل

**العنابية بالعدسة**.

في ظروف الضوء الخفيف مثل التصوير الداخلي والشاحن أو التصوير في الخارج (بلا)، فسوف يدخل الفلاش ألياً عند التقاط صور زر الفعال لا ل التقاط الصور، وسوف يطلق الفلاش للقطائمه بهذه التقادم الصور.

- يأخذ من في موضوع كل مسافة متداخلاً بين ١٠٠ و٢٠٠ متر (١٠٠ متر = ٣٣ قدماً) من الآلة ويكون التقاط صوراً في المساحات الرئيسية والمصارف... إلخ وأهمها على مسافات مرضية تحقق توقيف المساحة، ومساراً (٦٦ قدماً).
- في الصور الطورستي بعض الناس قد تبدو العيون حمراً، أو تم التصوير بالفلاش وهذارجع إلى انتكاسات في شبكية العين، وبسبب هذا النسب جلها يجهز بغير تصوير مسار السر لوناً أو لبشرة الفحقة أو لتوقيف الصورة الزفاف، أو حمر تصوير أشخاص في حين خافت غير أنه قد من هذه الانكاسات يمكن أن تتحقق على نسبة ارتفاع مستوى الإضاءة بالصورة ولأن سبع الشخص الطورستي تصوير يتطرق إلى أحد مصادر الضوء المتوفرة بالصورة كجهاز العين وهذا يدخل من الانكاسات.

**التفسير**

هذه تكون قدر القطعات كل الخمسة عشر صورة فسوف توقف الآلة عن العمل وسوف يخرج مساد الصور العلامة "٩٩". المخرج باب جسمة الديك وارفع الديسك.

## آلة التصوير كوداك ديلوك

أمثلة على تصوير الجديدة كوداك ديلوك. يمكن أن تتحقق آلة التصوير الجديدة  
كوداك ديلوك ٣٠٠٠ المقاطع مع معايرة مترادفة بدرجات حرارة المكان  
مترب لم المقاطع.

إن الآلة تستعين الفيلم الجديد كوداك أكلر ٢٠ ديلوك وتستلزم تقدمة الفيلم آلياً  
وهي مزروعة بفلاتر إلكترون لكنه لا يحصل منها وهو يصل وبشكل أبيض كما بها  
لعدة مقاطع، والتي العدسة

الحدث عالي الأداء والتي تطبق على المقاطع

### مصدر الطاقة

إن آلة التصوير "ديلوك" تقوى على مصدر طاقة هو صرطوفيليسن ٦٩٧٤١  
الكهربائية كل من يد تحكم الفيلم والتلبيق والفلاتر الإلكترون، ومع الاستخدام الأثقل  
لهذا المصدر فهو يهدى بالطاقة لمدة تسع ساعات على الأقل، فإذا اسأله  
أية صرطوفيليسن هذه الآلة فارجع إلى الأجهزة المنشورة "المتحية الآلة" وتجده مدونة الأخطاء،  
رباط العصيم

الربط ربطة العصيم في المكان المخصص لها (١,٥) واتوجه إلى نهاية الآلة، انظر

### الشكل لإيجاد رقم التعبيبة

- رفع ذراع جحيرة الديسك ١٤٥ حتى يفتح بالكامل ١٢٨١ وسوف يفتح باب  
جحيرة الديسك ٣٨١ قوراً، أدخل الباب في الأكبة (ركل الشكل ٩)  
ملحوظة: في حالة رفع الباب إلى الأكبة استخدم هزازها وإعادته إلى مكانه  
سوف تفقد بحدى الصور، لذا لو أن عدد الصور ٤٠٠٠ بين المقاطع  
رقم ٢ ونحوه رفع الباب سوف يتقدم الباب إلى المقاطع رقم ٩ قور  
إدخاله مرة أخرى إلى الأكبة تفت القطعة رقم ٩
- التقاط الصور

- افتح نقاط العدد ستيرلن (ر. التحكم ١٤٦) غير الوضع ٥ وسوف تفقد الديسك  
بتلقيها في المقاطع الأولىسوف يظهر العدد ١٢٣ في عدد الصور  
يصل الآلة كما هو مبين في الشكل ٢ قور ٩، ذلك من عدم جب العدسة  
١٢٣ والفلاتر الإلكترون ١٤١، بأداء العدسة العرض على أي شئ آخر  
هذه الموضع الرؤاد تصويره داخل محمد المنظر ٤٥١ بحيث لا يقبل  
السلطة من ١٠٦ مترًا (١٣ قدم)، اضغط سيرلن على (ر. الفالن ١٤٦) للتقاط  
الصورة، وسوف تفقد الديسك بتلقيها غير المقاطع الثالثة .
- الفلاش

3



4



5



See illustrations inside both covers.

Beachten Sie bitte die Abbildungen innerhalb beider Klappseiten.

Para consultar las ilustraciones despliegue ambas tapas.

Voir illustrations à l'intérieur des pages de couverture.

Vedere figure all'interno delle due copertine.

De afbeelding vindt u aan de binnenzijde van de omslag.

Se bilder på insidan av omslagets fram och baksida.

この裏を開いて、図を参照しながら本文をお読みください。

請看封面裏與封底裏之圖示說明。

انتظر الصور الايضاحية داخل كل العلافيين



PL No. 633577  
6-82 AAAXXXX

